

D	Chauffage	Montant accordé
1	Contrôle unique de l'efficacité énergétique (« Heizungscheck »)	50 €
2	Remplacement d'un ancien circulateur de chauffage par une pompe à haute efficacité énergétique (IEE ≤ 0.20)	50 €
E	Mobilité douce	Montant accordé
1	Achat d'un vélo électrique ou d'un cycle à pédalage assisté (Pédelec/max. 0,25 kW et 25 km/h)	10 % du prix d'achat (max. 200 €)

Les conditions d'octroi des mesures énumérées sont les suivantes:

1. Les subventions reprises aux points A, B et C sont subordonnés au bénéfice d'une aide financière attribuée par l'Etat en vertu du règlement grand-ducal du 12 décembre 2012 instituant un régime d'aides pour la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie et la mise en valeur des énergies renouvelables dans le domaine du logement. Un certificat attestant l'obtention de cette prime est à joindre à la demande. La demande de subvention doit être introduite au plus tard 3 mois après réception du document attestant le montant de la subvention obtenue de la part de l'Etat.
 2. Pour le point D1 et D2 la facture respectivement dûment acquittée est à joindre à la demande. La demande de subvention doit être introduite au plus tard 3 mois après réception de la facture.
 3. Pour le point D2 un certificat de la nouvelle pompe attestant un Indice d'Efficacité Energétique selon la réglementation (CE) 641/2009 de la Commission européenne d'au moins 0,20 ou plus efficace (IEE ≤ 0,20) est à joindre à la demande.
 4. Un seul vélo électronique ou cycle à pédalage assisté est subventionné par personne et par période de cinq années. La facture respectivement dûment acquittée est à joindre à la demande.
- Mise en vigueur du règlement: 1er septembre 2019.
Le règlement intégral (RS-2019-01) et les formulaires de demande sont disponibles à l'administration communale ou sur le site Internet de la commune.

02.10.
2019

Anwesend / Présents: Joé Nilles, Suzette Seyler-Grommes, Daniel Scharff, Carlo Reuter, Guy Adehm, Raoul Scholtes, Marc Wintersdorf, Jean Schoos
Enschuldigt abwesend / Absence excusée: Carlo Bentner
Gemeindesekretär / Secrétaire communal: Claude Oé
Gemeindeförster / Préposé forestier (1): Frank Adam
Sitzungsbeginn / Début de la séance: 8h00
Zuhörer / Auditeurs: ./. **Presse: ./.**

SITZUNG VOM MITTWOCH | SÉANCE DU MERCREDI

Öffentliche Sitzung

1. Nach ausführlichen Erläuterungen seitens des Revierförsters Frank Adam über die 2019 ausgeführten Arbeiten im Gemeindewald, und hier im Besonderen die Instandsetzung der durch die Überschwemmungen aus dem Jahre 2018 entstandenen Schäden an den Wanderwegen, den Bau des neuen Forstateliers im Ort genannt „Lëtschent“ und Datenerfassungsarbeiten in Bezug auf die Bech-

Séance publique

1. Après avoir fourni des explications détaillées sur les travaux réalisés en forêt communale en 2019, avec en particulier la réparation des promenades suite aux inondations de 2018, la construction du nouvel atelier pour le service forestier au lieu-dit «Lëtschent» et de travaux de collecte de données en relation avec le murin de Bechstein au lieu-dit « Friemholz, M. Frank Adam, préposé forestier, présente les projets

stein Fledermaus im Wald genannt „Friemholz“, erklärt er die für das Jahr 2020 im Forstplan vorgesehenen Arbeiten.

Einstimmig wird der Forstplan 2020 von den Gemeinderäten gutgeheißen.

PGF 2018	Dépenses / Ausgaben	Recettes / Einnahmen
Gestion durable de la forêt / Nachhaltige Waldbewirtschaftung	118.000 €	127.000 €
Protection de la Nature Naturschutz	17.000 €	7.500 €
Ressources cynégétiques / Jagd und Fischerei	0	8.399 €
Sensibilisation / Sensibilisierung	20.000 €	8.000 €
Logistique et personnel Logistik und Personal	58.000 €	2.000,00
Bilan	215.500 €	152.899 €

2. Im Jahre 2018 wurden die Arbeiten zum Erstellen des 2. Teils des technischen Dossiers der globalen Analyse der Risiken der Wasserversorgung der Gemeinde vom Studienbüro Schroeder & Associés nach 10 Jahren Vorlaufzeit in Angriff genommen. Ende desselben Jahres wurde jedoch vom Wasserwirtschaftsamt entschieden, die gesammelten Daten in einem digitalen System, genannt LUXWSP, einzutragen und die laufenden Studienarbeiten zu beenden. Auf Basis eines Ingenieurkontraktes von 36.742,50 € aus dem Jahre 2008, belaufen sich die Kosten bei Abschluss der bisher durchgeführten Arbeiten auf 31.908,58 €. Einstimmig werden die Abschlusskosten angenommen.

3. Die Arbeiten zur Überdachung des Festplatzes im „Maartbësch“ wurden Anfang Sommer dieses Jahres abgeschlossen und die neue Infrastruktur wurde danach intensiv von den Vereinen genutzt. Die finalen Kosten der Arbeiten blieben mit 122.740,58 € unter dem vom Gemeinderat verabschiedeten Kostenvoranschlag von 125.000 € und werden einstimmig genehmigt.

4. Einstimmig werden mehrere Änderungen von Krediten verschiedener Artikel des ordentlichen Haushaltes des Jahres 2019 angenommen:

Mehreinnahmen oder Minderausgaben: 36.192,59 €
 Mehrausgaben oder Mindereinnahmen: 53.557,86 €
 Zusätzliches Mali: -17.365,27 €

5. Der Gemeinderat hatte sich im letzten Jahr dazu entschieden die Verteilung der Subsidien an die lokalen Vereine neu zu definieren und transparenter zu gestalten. Eine Arbeitsgruppe, zusammengesetzt aus den Räten J. Schoos, R. Scholtes und M. Wintersdorf und dem Gemeindesekretär C. Oé, arbeitete Vorschläge zur Umsetzung ihrer Ideen aus, und dies, nach Gesprächen mit den betroffenen Vereinen

prévus pour 2020.

Le plan de gestion forestier de la commune de Berdorf pour l'année 2020 est entériné unanimement par les conseillers

Synthèse des volumes en m ³ Volumenzusammensetzung in m ³			
Essence / Art	Grume / Stammholz	Trituration / Papierholz	Total
Hêtres / Buche	280	850	1.130
Cênes / Eichen	50	160	210
Douglas / Tannen	150	0	150
Epicéa / Fichte	500	0	500
Total	980	1.010	1.990

2. Après un temps d'entrée de 10 ans, les travaux pour l'établissement de la partie II du dossier technique de l'analyse globale des risques de l'approvisionnement en eau potable de la commune ont été déclenchés par le bureau d'études Schroeder & Associées début 2018. Au cours de la même année l'Administration de la Gestion de l'Eau vient de décider d'arrêter ces travaux et de migrer vers un système informatique dénommé LUXWSP pour sauvegarder les données collectées.

Sur base d'un contrat d'ingénieurs signé en 2008 au montant de 36.742,50 €, le coût final des travaux d'études s'élève finalement à 31.908,58 €. A l'unanimité des voix des conseillers le décompte final de ce projet est entériné.

3. Les travaux d'installation de la couverture de la place de fête au centre «Maartbësch» ont été terminés au début de l'été de cette année. Entre-temps l'installation a déjà été utilisée régulièrement par les associations de la commune. Le décompte final des travaux au montant de 122.740,58 qui n'a pas dépassé le devis initial approuvé par le conseil communal au montant de 125.000 € est approuvé unanimement.

4. C'est à l'unanimité des voix que des modifications relatives à des articles du budget ordinaire de l'année 2019 sont adoptées :

Recettes en plus ou dépenses en moins: 36.192,59 €
 Dépenses en plus ou recettes en moins: 53.557,86 €
 Mali supplémentaire -17.365,27 €

5. L'année dernière le conseil communal avait décidé de redéfinir et de rendre plus transparent le mode de répartition des subsidies des associations locales. Un groupe de travail composé de trois conseillers à savoir J. Schoos, R. Scholtes et M. Wintersdorf et du secrétaire communal C. Oé, vient d'élaborer des propositions pour mettre en œuvre leurs idées, et ceci après avoir consulté les associ-

und der Analyse ihrer Funktionsweise und Bedürfnisse.

Diese wurden dann in einer Arbeitssitzung des Gemeinderates diskutiert. Das Resultat dieser Diskussionen wurde in das schon seit 2012 bestehende Reglement betreffend die Zusammenarbeit mit lokalen und regionalen Vereinen eingearbeitet. Man profitierte im gleichen Atemzug von der Gelegenheit Unstimmigkeiten in diesem Reglement anzupassen. Nach einigen punktuellen Anpassungen wird der vorliegende Text mit der Enthaltung von Schöffe D. Scharff, von den Räten gutgeheißen.

Die Subsidien werden auf Grund von mehreren Faktoren gewährt:

- Basisbetrag von 1.250 €
- Ein Betrag von 50 € pro effektives Mitglied
- Ein Zusatz von 150 € pro minderjähriges Mitglied (Förderung der Jugendarbeit)
- Ein Zusatz von 100 € für ein Mitglied, dasweniger als 2 Jahre in der Gemeinde gemeldet ist (Integrationsfaktor)

Analysiert werden zudem im Vorfeld die Finanzsituation und die Zahl der Aktivitäten des Vereines. Der integrale Text des Reglements kann jederzeit im Gemeindesekretariat oder auf der Internetseite der Gemeinde eingesehen werden (RC-2019-02).

6. Die aktuellen Kanzleitaxen, welche von der Gemeindeverwaltung für verschiedene Dienstleistungen erhoben werden, wurden am 13. Juni 2008 vom Gemeinderat festgelegt.

Auf Grund von neuen oder geänderten Gesetztexten (nationales Personenregister, Nationalitätsgesetz u.s.w.) und der fortlaufenden Digitalisierung der Dienstleistungen der Verwaltung schlägt der Schöffenrat die Annullierung oder Anpassung dieser Kanzleitaxen vor. Nach einer kurzen Diskussion und verschiedenen Änderungsvorschlägen werden die vorgeschlagenen Taxen einstimmig angenommen (**siehe Text S.16**).

Das neue Reglement muss jedoch noch von der Oberbehörde genehmigt werden und tritt erst 3 Tage nach der öffentlichen Anzeige in Kraft.

7. Einstimmig wird die Konvention 2019 mit dem regionalen Sozialamt in Befort und dem Familienministerium genehmigt. Die Gesamtkosten für die Gemeinden Bech, Befort, Berdorf, Consdorf und Reisdorf belaufen sich auf 387.639,81 € wobei das Familienministerium, mit Ausnahme eins Vollzeitpostens der ausschließlich von den Gemeinden bezahlt wird, 50% der Kosten tragen wird (Berdorf ~41.379,93 €)

ations concernées et analysé leurs besoins et fonctionnement.

Celles-ci ont été discutées dans une réunion de travail du conseil communal. Le résultat de ces consultations a été travaillé dans le règlement existant depuis 2012 réglant les relations de la commune avec les associations locales et régionales, plus on a profité de l'occasion pour clarifier l'une ou l'autre disposition de ce texte. Le texte du règlement, adapté dans quelques points au cours de la présente séance, trouve l'approbation de la majorité des conseillers. L'échevin D. Scharff s'abstient de sa voix.

Les subsides seront calculés sur base de différents facteurs :

- un montant ordinaire de base fixe de 1.250 €
- un montant de 50 € par membre effectif
- un supplément de 150 € pour chaque membre âgé de moins de 18 ans (soutien du travail avec les jeunes)
- un supplément de 100 € pour chaque nouveau membre de l'association ayant déclaré sa résidence dans la commune de Berdorf dans les deux années avant la date de la demande de subside à traiter (facteur intégration).

On analysera également la situation financière et le nombre des activités de l'association. Le texte intégral peut être consulté soit au secrétariat communal soit au site Internet de la commune (RC-2019-02)

6. Les taxes de chancellerie actuelles, datant du 13 juin 2008, sont demandées pour des services rendues aux clients de l'administration communale.

En face de nouvelles loi et dispositions légales modifiées (registre de la population, naturalisation etc.) et l'informatisation poussée de l'administration communale, le collège échevinal propose la suppression et l'adaptation de quelques de ces taxes de chancellerie. Les conseillers, après discussion, adaptent les propositions retenues à l'unanimité des voix (**voir texte p.16**).

Le nouveau règlement est soumis pour approbation à l'autorité de tutelle et sera applicable trois jours après sa publication officielle.

7. La convention 2019 entre l'Office social régional de Beaufort et le ministère de la Famille est adoptée unanimement. Le coût total pour les communes de Bech, Beaufort, Berdorf, Consdorf et Reisdorf s'élèvera à 387.639,81 € (41.379,93 € pour Berdorf) desquels le ministère de la Famille prendra 50% à sa charge. À l'exception d'un poste à 100% qui est actuellement payé intégralement par les communes.

8. Dem Gemeinderat liegt eine Anpassung der Konvention 2018 der Gemeinde mit dem Staat und dem Roten Kreuz betreffend die Verwaltung der Aufnahmestrukturen vor. Diese beinhaltet eine Senkung der Kosten von insgesamt 823.713,33 € und von 189.412,00 € auf 748.627,77 € und von 189.412,00 € auf 169.335,00 € für die Gemeinde Berdorf. Einstimmig wird diese Anpassung genehmigt.

9. Die Statuten des Naturpark «Mëllerdall» werden in folgenden Punkten geändert:

- Die Berücksichtigung der Fusion der Gemeinden Rosport und Mompach
- Die Erweiterung des Namens zu Natur- und Geopark Mëllerdall
- Die Änderung der Adresse des Sitzes des Naturparks

10. Informationen an die Räte:

- Die nächsten Sitzungen des Gemeinderates werden wie folgt festgelegt:
 - * **25.11.2019** – 17:00 – Öffentliche Sitzung
 - * **04.12.2019** – 18:00 – Arbeitssitzung – Vorbereitung des Haushaltes 2020
 - * **20.12.2019** – 17:00 – Öffentliche Sitzung – Abstimmung über den Haushalt 2020
- Die Meinung der Räte ist gefragt betreffend die Umänderung des Friedhofreglements. Ein dementsprechender Text wurde ihnen vor 3 Wochen zugestellt. Nach einer eingehenden Diskussion wird den Räten eine zusätzliche Zeit von 2 Wochen gewährt um weitere Änderungsvorschläge einzubringen. Danach geht der Text in die offizielle Genehmigungsprozedur.
- Da ein Mitglied der Kulturkommission einen Wohnsitzwechsel in eine andere Gemeinde vollzogen hat, und wissend dass nach dessen Abgang diese Kommission die minimale Mitgliederzahl von 5 nicht mehr erfüllt, hat der Schöffenrat entschieden, einen zusätzlichen Aufruf zu starten um weitere Mitglieder für diese Kommission zu finden. Rat R. Scholtes schlägt vor dieselbe Initiative für die Umwelt- und Mobilitätskommission vorzusehen, da diese mit fünf Mitgliedern ebenfalls nicht sehr stark besetzt ist. Es bleibt zu schauen ob eine solche Anzeige separat oder in der nächsten Gemeindezeitung veröffentlicht werden kann, da die Anzeige für die Kulturkommission demnächst verteilt wird.
- Am 23. Oktober 2019 20 Uhr findet im Kulturzentrum „A Schmadds“ eine öffentliche Informationsversammlung statt, um die Bürger über den

8. Le conseil communal doit se prononcer sur un avenant à la convention tripartite 2018 entre commune, état et Croix-Rouge concernant la gestion des structures d'accueil. L'avenant porte sur une diminution du coût total du service de 823.713,33 € à 748.627,77 € et pour la commune de Berdorf de 189.412,00 € vers 169.335,00 €. A l'unanimité des voix l'avenant est approuvé.

9. Les statuts du syndicat intercommunal du Parc Naturel „Mëllerdall“ vont être adaptés unanimement sur les trois points suivants:

- La prise en compte de la fusion des communes de Mompach et Rosport
- L'extension de la dénomination du syndicat vers Parc Naturel et Geopark du Mëllerdall
- L'adaptation de l'adresse du siège

10. Informations aux conseillers :

- Les prochaines séances et réunions du conseil communal auront lieu aux dates et heures suivant :
 - * **25.11.2019** – 17h00 – Séance publique du conseil communal
 - * **04.12.2019** – 18h00 – Réunion de travail – préparation du budget
 - * **20.12.2019** – 17h00 – Séance publique du conseil communal – vote du budget 2020
- Les conseillers ont été demandés de se prononcer sur une modification du règlement sur les cimetières distribués à eux il y a trois semaines par courriel. Après discussion on accorde encore deux semaines aux conseillers de transmettre leur avis avant de lancer la procédure d'approbation de la modification du règlement ;
- Vu le départ d'un membre de la commission culturelle vers une autre commune et sachant que par conséquent cette commission ne remplit plus le quorum requis de membres pour être conforme au règlement interne des commissions consultatives, le collège échevinal vient de décider de lancer un nouvel appel public pour trouver de nouveaux membres pour cette commission. Le conseiller R. Scholtes demande la même procédure pour la commission du développement durable et de la mobilité, sachant que le nombre de membres de cette commission est également au minimum de 5. On va voir si on distribue un avis séparé ou si on mettra un appel public dans le bulletin communal, sachant que l'avis pour la commission culturelle a déjà été préparé pour être distribué au cours de cette semaine.
- Le 23 octobre 2019 à 20h00 aura lieu une séance d'information publique au centre Culturel «A Schmadds» pour informer les citoyens

geplanten Windmühlenpark im Müllertal aufzuklären.

- Der Bürgermeister antwortet auf verschiedene Fragen, welche in den letzten Sitzungen oder per Email von den Räten gestellt wurden, und bisher nicht beantwortet werden konnten:

Frage von Rat Guy Adehm (Sitzung vom 31. Juli 2019) betreffend die Blumenkübel auf dem Gehweg in der Strasse „An der Kéier“:

@ Der Bürgersteig beim Ausgang der Strasse „An der Kéier“ gehört der Gemeinde Berdorf. Der Schöffenrat hat den Eigentümer per Brief angewiesen, die Blumenkübel bis zum 31. Dezember zu entfernen, ansonsten würden sie vom technischen Dienst der Gemeinde entsorgt werden. Danach kümmert sich die Gemeinde um den Unterhalt des Bürgersteiges.

Zwei Fragen von Rat Jean Schoos welche per Mail am 30. September an den Schöffenrat gerichtet wurden:

1. „Den Gemeengeconseiller R.Scholtes hat am Fréijoer Proposition gemaach fir all Schoulkanner fir Rentrée 2019 /2020 Dréinkbecher ze kafen. D'Iddi dohanner war Kanner vun der Qualitéit vun eisem Dréinkwaasser ze iwwerzeegen, Verpackungsmaterial a Form vun Plastikfläschen ze vermeiden a prinzipiell och ob eng gesond Ernierung opmierksam ze maachen (Waasser géint Zocker haltig Softdrinken). De Schäfferot huet des Propose ofgelehnt ouni ze erkläre firwat. Meng Fro ass elo wat si Motivatiounsgrënn fir déi Ofleennung duerch de Schäfferot, wëssentlech dass de CGDIS all seng Memberen déi a Pompjeeschoul gi mat esou Fläsche versuergt fir eng ekologesch Offallgestioun an Opwäerte vum Dréinkwaasser?“

@ Der Schöffenrat war der Meinung dass jeder Schüler seine eigene Trinkflasche von zu Hause mitbringen kann um das Trinkwasser aus dem Wasserhahn zu nutzen. Zudem hat das Lehrpersonal vor kurzem eine Eigeninitiative gestartet um die Schüler zur Nutzung von Leitungswasser zu motivieren.

2. „An der Integratiounskommissioun hunn mir matgedeelt krit dat de Schäfferot sech géint ee Pot d'Acceuil am Kader vun der fête multiculturelle «cuisine du monde» ausgeschwat huet!

a. Vir wat ass des Decisioun géint de Welle vun der Integratiounskommissioun geholl ginn?

b. Vir wat ass Kommissioun net gehéiert ginn zu dem Sujet? (Integratiounskommissioun mengt nämlech dass Period vun 12 Méint zeswéngt zwee Pot d'Acceuil dësen oninteressant mécht fir Leit déi scho bal ee Joer do sinn.)

c. Fënnt de Schäfferot de Wee vun der mëndlecher Ofso ouni Motivatioun un Integratiounskommissioun duerch eng Gemeengebeamtin als déi richteg transparent Method a well Hénn ob dem Wee weiderfueren Decisioun „ex cathedra“ (krafft höherer Entscheidungsgewalt, sodass Zweifel oder Einwände nicht zulässig sind) ze huelen ouni Récksprooch?“

@ Die Kommunikation dieser Entscheidung des Schöffenrates war sicher nicht optimal, da ein

des communes de Berdorf et de Beaufort sur le futur parc éolien «Wandpark Mëllerdall» ;

- Le bourgmestre répond à des questions posées soit dans une des dernières réunions, soit transmises par courriel avant cette séance au collège des bourgmestre et échevins :

Question du conseiller Adehm Guy (séance du 31 juillet 2019) concernant les bacs de fleurs sur le trottoir dans la rue «An der Kéien»:

® Le trottoir dans la rue «An der Kéien» à la sortie de la rue est propriété de la commune de Berdorf. Le collège échevinal vient d'envoyer une lettre au propriétaire des bacs à fleurs de les enlever jusqu'au 31 décembre, sinon ils sont enlevés par le service technique de la commune. Par après la commune s'occupe de l'entretien du trottoir

Deux questions du conseiller Jean Schoos transmises en luxembourgeois par courriel le 30 septembre 2019 au collège échevinal

1. „Den Gemeengeconseiller R.Scholtes hat am Fréijoer Proposition gemaach fir all Schoulkanner fir Rentrée 2019 /2020 Dréinkbecher ze kafen. D'Iddi dohanner war Kanner vun der Qualitéit vun eisem Dréinkwaasser ze iwwerzeegen, Verpackungsmaterial a Form vun Plastikfläschen ze vermeiden a prinzipiell och ob eng gesond Ernierung opmierksam ze maachen (Waasser géint Zocker haltig Softdrinken). De Schäfferot huet des Propose ofgelehnt ouni ze erkläre firwat. Meng Fro ass elo wat si Motivatiounsgrënn fir déi Ofleennung duerch de Schäfferot, wëssentlech dass de CGDIS all seng Memberen déi a Pompjeeschoul gi mat esou Fläsche versuergt fir eng ekologesch Offallgestioun an Opwäerte vum Dréinkwaasser?“

® Le collège échevinal était d'avis que chaque élève pourrait apporter son propre bidon à l'école pour le remplir avec de l'eau du robinet. D'autant plus que les enseignants ont déjà eux-mêmes lancés des initiatives pour motiver les élèves de boire cette eau au lieu d'apporter des bouteilles en plastiques achetés.

2. „An der Integratiounskommissioun hunn mir matgedeelt krit dat de Schäfferot sech géint ee Pot d'Acceuil am Kader vun der fête multiculturelle «cuisine du monde» ausgeschwat huet!

a. Vir wat ass des Decisioun géint de Welle vun der Integratiounskommissioun geholl ginn?

b. Vir wat ass Kommissioun net gehéiert ginn zu dem Sujet? (Integratiounskommissioun mengt nämlech dass Period vun 12 Méint zeswéngt zwee Pot d'Acceuil dësen oninteressant mécht fir Leit déi scho bal ee Joer do sinn.)

c. Fënnt de Schäfferot de Wee vun der mëndlecher Ofso ouni Motivatioun un Integratiounskommissioun duerch eng Gemeengebeamtin als déi richteg transparent Method a well Hénn ob dem Wee weiderfueren Decisioun „ex cathedra“ (krafft höherer Entscheidungsgewalt, sodass Zweifel oder Einwände nicht zulässig sind) ze huelen ouni Récksprooch?“

® La communication de la décision du collège échevinal n'était pas optimale parce qu'il ex-

Missverständnis zwischen dem Bürgermeister und der Schöffin Suzette Seyler-Grommes bestand. Nachdem in der letzten Gemeinderatssitzung vergessen wurde, Herrn J. Schoos die Entscheidung mitzuteilen, sollte die Schöffin Suzette Seyler dies in der nächsten Sitzung der Integrationskommission nachholen. Da sie aber kurzfristig verhindert war, beauftragte sie Frau Siebenaler Nathalie, Sekretärin der Integrationskommission der Kommission die Entscheidung mitzuteilen, damit die Kommission diese Information bei der Fertigstellung der Flyer für das multikulturelle Fest berücksichtigen könnte.

Der Schöffenrat ist der Meinung dass ein Willkommenstrunk für neue Bürger der Gemeinde pro Jahr im Prinzip ausreicht. Zudem sind der Bürgermeister und der Präsident der Integrationskommission am Tage des multikulturellen Festes nicht anwesend. Der Bürgermeister ist der Meinung dass bei einem Willkommenstrunk für neue Bürger diese beiden Schlüsselpersonen einer Gemeinde anwesend sein müssten.

Anschließend diskutieren die Räte über das Für und Wider eines Willkommenstrunkes für neue Bürger.

Fragen und Anregungen der Räte:

Rat Carlo Reuter

- informiert sich über die Möglichkeit der Einführung von grünen Säcken zur Sammlung von Plastikabfällen in unserer Gemeinde

@ hierzu wurden Pilotprojekte in einigen Mitgliedsgemeinden des SIGRE gestartet. Man wartet auf die gesammelten Erfahrungswerte um dies in unserer Gemeinde einzuführen.

Rat Jean Schoos

- will wissen wer für die Photovoltaikanlage auf der „Duerfplaz“ zuständig ist

@ die ENOVOS-Gesellschaft ist dafür verantwortlich. Die Gemeinde Berdorf hat hierzu eine Vereinbarung mit Ihnen unterschrieben.

Rat Guy Adehm

- will wissen ob die Gemeinde beabsichtigt die Umzäunung des Fußballplatzes instand zu setzen,

@ dieses Problem wurde im Prinzip noch nicht angesprochen. Es ist jedoch vorgesehen anlässlich der Infrastrukturarbeiten im „Maartbësch“ und dem Neubau des Gemeindeateliers, die gesamte Umzäunung des Fußballfeldes zu erneuern,

istait un malentendu entre le bourgmestre et l'échevine Suzette Seyler. Après avoir oublié de communiquer la décision du collège à Monsieur Schoos dans une réunion du conseil communal, l'échevine Suzette Seyler, membre de la commission d'intégration, voulait le faire dans la prochaine réunion de la commission. Mais à cause d'un empêchement à court terme, elle n'y pouvait pas assister et autorisait Madame Siebenaler Nathalie, fonctionnaire de la commune et secrétaire de la commission, de transmettre la décision à la commission, pour que celle-ci puisse finaliser les affiches de la fête multiculturelle avec les bonnes informations.

Concernant le refus du collège échevinal, ce dernier est d'avis qu'un seul pot d'accueil par année pour des nouveaux résidents devrait suffire. D'autant plus que pour l'année en cours le bourgmestre et le président de la commission d'intégration, le conseiller J. Schoos, ne seront pas présents à la fête multiculturelle. Le bourgmestre est d'avis que la présence de ces personnalités clés serait nécessaire pour faire réussir un tel pot d'accueil.

Dans la suite une discussion sur le pour et contre d'un pot d'accueil est lancée entre les conseillers.

Questions et suggestions des conseillers:

Le conseiller Reuter Carlo

- demande s'il n'est pas prévu d'introduire le système des sacs vert, pour les déchets en plastique, dans notre commune.

@ Des projets pilotes ont été lancés dans plusieurs communes membres du SIGRE pour tester ce système de recyclage. On attend le feu vert du SIGRE pour l'introduire dans notre commune;

Le conseiller Jean Schoos

- demande qui est-ce qui est le gestionnaire de l'installation photovoltaïque de la «Duerfplaz».

@ C'est la société ENOVOS qui gère cette installation. La commune a signé une convention avec cette société ;

Le conseiller Guy Adehm

- demande s'il est prévu de restaurer les clôtures en bois du terrain de football

@ actuellement on n'a pas encore parlé de ce problème, mais finalement il est prévu, lors de l'exécution des travaux d'infrastructures et de la construction du nouvel atelier au centre «Maartbësch», de prévoir un renouvellement du clôturage entier du terrain de football.

- bei der Ausstellung von Baugenehmigungen der Gemeinde bei denen die Arbeiten eine direkte oder indirekte Nutzung des öffentlichen Raumes vorsehen, wird eine Kautions von 500 € eingezogen. Was ist die legale Basis damit diese Kautions erhoben werden kann?
@ da der Schöfferrat keine verlässliche Antwort auf diese Frage geben kann, da diese Kautions schon seit relativ langer Zeit erhoben wird, übermittelt er die dementsprechende Antwort, nach Rücksprache mit der Verwaltung, den Räten so schnell wie möglich,
- fragt ob die Gemeinde eine Ovation für den kommenden europäischen Kommissar Nicolas Schmit, Bürger der Gemeinde Berdorf, vorgesehen hat,

@ da die Entscheidung über die Nominierung von Herrn Schmit noch nicht offiziell gefallen ist, hat der Schöfferrat dieses Thema noch nicht andiskutiert. Eine solche Ovation könnte jedoch, nach Absprache mit dem neuen europäischen Kommissar Herrn Schmit Nicolas, im Frühjahr nächsten Jahres stattfinden.
- la commune demande une caution de 500 € dans le cas d'autorisations de bâtir dans le cas où les travaux portent également sur le domaine publique. Quelle est la base légale pour demander cette caution ?

@ dans l'impossibilité de répondre avec précision sur cette question, parce que le fait de demander cette caution est d'application depuis assez longtemps, le collège échevinal, après avoir recueillis les informations auprès des services administratifs concernés, va les transmettre dans les meilleurs délais aux conseillers,
- demande s'il est prévu d'organiser une ovation pour le nouveau membre de la commission européenne, Monsieur Nicolas Schmit, résident de la commune de Berdorf,

@ considérant que la décision de nomination n'a pas encore été prise définitivement, le collège échevinal n'a pas encore discuté ce sujet. Le cas échéant on pourrait organiser une telle ovation en printemps 2020, évidemment après s'avoir concerté avec le nouveau commissaire européen Schmit Nicolas ;

Ende der Sitzung gegen 10:23 Uhr

Fin de la séance vers 10:23 heures

Taxes de chancellerie

Art 1. : Photocopies et impressions

Photocopie et impression noir et blanc (Format Din A4) 0,20 €

Photocopie et impression noir et blanc (Format Din A3) 0,40 €

Photocopie et impression couleur (Format Din A4) 0,40 €

Photocopie et impression couleur (Format Din A3) 0,80 €

Sont exemptes de cette taxe les copies de bulletins scolaires, de certificats scolaires et de diplômes des étudiants à annexer à des demandes d'emploi ou des demandes d'admission aux études supérieures et les copies ou impressions Din A4 noir et blanc demandées par les associations locales de la commune.

Art. 2 Etat civil et Indigénat

Copie ou extrait national ou international d'un acte d'Etat civil 3,00 €;

Sont exempt de la taxe 6 extraits ou copies d'actes tirés lors de l'établissement de l'acte original 3,00 €

Taxe forfaitaire pour l'assistance directe et personnelle concernant des recherches généalogiques 25,00 €

Art. 3 Bureau de la population

Déclaration d'arrivée et de départ d'une personne 5,00 €

Demande d'attestation d'enregistrement d'une personne 5,00 €

Demande de prolongation d'une attestation d'enregistrement d'une personne 5,00 €

Demande de passeport 5,00 €

Demande de carte d'identité 5,00 €

Art 4. Service technique

Autorisation à bâtir pour toute construction, transformation ou rénovation ne nécessitant pas la signature d'un architecte agréé 20,00 €

Autorisation à bâtir pour toute construction, transformation ou rénovation nécessitant la signature d'un architecte agréé 40,00 €

Introduction d'un dossier engendrant une procédure PAP 250,00 €